

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARTICULARES

PODER ADJUDICADOR:

**Federación de Parques Naturales Regionales de Francia (FPNRF),
asociación regida por la ley de 1 de julio de 1901
inscrita con el número SIRET 784 845 026 00045, con
sede en 27, rue des Petits Hôtels, París (75010)
representada por su presidente en funciones, el Sr. Michaël Weber**

OBJETO DE LA CONSULTA:

El objeto de la presente consulta es la celebración de un contrato de servicios relativo a la prestación de servicios de interpretación francés-español en el marco del proyecto TERRAVIVA - Paisajes vivos en Francia y México, financiado por la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) a través del dispositivo FICOL.

Los servicios comprenden:

- la interpretación simultánea a distancia para una serie de seminarios web;
- la interpretación simultánea y/o consecutiva presencial durante misiones en Francia y México.

ARTÍCULO 1 – CONTEXTO

El proyecto TERRAVIVA tiene como objetivo desarrollar un modelo de paisaje biocultural entre Francia (la Federación de Parques Naturales Regionales y dos parques naturales regionales franceses) y los estados mexicanos de Oaxaca, Colima y Jalisco.

Incluye:

- una serie de seminarios web técnicos;
- misiones bilaterales;
- actos institucionales.

ARTÍCULO 2 – DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS

LOTE 1 – Interpretación simultánea a distancia (seminarios web)

- Seminarios web en Microsoft Teams o ZOOM
- 10 seminarios web como máximo
- Frecuencia: aproximadamente 1 seminario web al mes
- Duración máxima: 3 horas
- Capacidad estimada: hasta 100 participantes en línea.

LOTE 2 – Interpretación presencial – misión en Francia

- Lugar: Metz, Francia
- Fecha: del 12 al 24 de octubre de 2026 (estimación);
- Acompañamiento de la delegación mexicana (≈ 25 personas)
- Interpretación simultánea (se requiere material adecuado: ≈ 25 auriculares de traducción) y consecutiva (discursos, conversaciones informales durante las comidas, etc.)
- Eventos institucionales (Congreso de Parques, visitas sobre el terreno).

LOTE 3 – Interpretación presencial – misiones en México

- Lugar: ciudad de Oaxaca y Sierra Mixe, Oaxaca, México;
- Fechas:
 - 27 de abril – 3 de mayo de 2026
 - Segundo semestre de 2028
- Acompañamiento de la delegación francesa (≈ 6 personas)
- Interpretación simultánea (se requiere material adecuado: ≈ 20 auriculares de traducción) y consecutiva (intercambios informales)
- Reuniones institucionales y visitas sobre el terreno.

ARTÍCULO 3 – REQUISITOS TÉCNICOS

Los intérpretes deberán:

- acreditar al menos 3 años de experiencia en interpretación profesional;
- dominar el vocabulario institucional y medioambiental;
- disponer de los equipos técnicos adecuados.

Entregables:

- Confirmación por escrito de la disponibilidad 15 días antes de la misión;
- Preparación terminológica previa;

- Interpretación en tiempo real (simultánea o consecutiva);
- Informe resumido si se solicita (opcional).